Terra Noticias / Europa Press

Miércoles 12 de Enero de 2011 18:00

Un estudio revela que España edita más autores lationamericanos que españoles en América

El proyecto de Excelencia 'Letral: Líneas y estudios trasatlánticos de literatura', en el que profesores y expertos de las Universidades de Granada, Sevilla, La Habana y Estados Unidos, revela que en España, desde 2001, ha aumentado el número de escritores latinoamericanos que se editan en el mercado, mientras que 'en la dirección contraria, el flujo es mucho menor'.

Me gusta Sé el primero de tus amigos al que le gusta esto.

'En Latinoamérica se lee muy poca narrativa actual. El atraso cultural en el que quedó España con el franquismo dejó una etiqueta de desprestigio que se arrastra hasta hoy. Salvo Luis García Montero en poesía o Enrique Vila Mata y Javier Marías en narrativa, pocos son los autores españoles que se editan en Latinoamérica y que cuentan con el respaldo de lectores y críticos', indica la profesora de la Universidad de Granada Ana Gallego Cuiñas.

En una nota, Andalucía Innova señala que este trabajo 'pionero', que ha sido incentivado por la Consejería de Economía, Innovación y Ciencia, tiene como objetivo general, como reza su memoria, 'desentrañar las diferencias entre autores latinoamericanos y españoles en la escritura, en función del contexto social, cultural y editorial y en relación con medio cultural contemporáneo', es decir, 'analizar los puentes que unen y desunen la realidad literaria hispanohablante'.

Los estudios literarios trasatlánticos contaban con cuatro líneas fundamentales de estudio hasta el momento, según explica la profesora Gallego: 'la re-escritura de la época colonial; las traducciones; el motivo del viaje y los viajeros y las vanguardias históricas'.

Sin embargo, este grupo de investigación transoceánico contempla y aborda nuevas propuestas de estudio, como son la circulación de textos literarios desde el punto de vista del mercado editorial y, las cartas, 'la importancia de la escritura epistolar como vehículo de intercambio intelectual entre latinoamericanos y españoles'. 'Los dos son enfoques que no se habían abordado hasta ahora y que se nos antojan muy productivos para el análisis trasatlántico de las letras hispánicas', añade.

En el primer caso, Gallego y el resto de expertos han repasado la realidad del mercado editorial desde los años 60, cuando se produjo el primer 'boom' de la literatura latinoamericana con la edición de Vargas Llosa por la firma española Seix Barral, hasta la actualidad, donde, 'desde 2001, sigue creciendo la cantidad de escritores latinoamericanos que no sólo editan en España, si no que pueden vivir aquí de la literatura'.

'La literatura latinoamericana sigue necesitando dar el salto a España. Entre los países del continente americano no hay un flujo de mercado fuerte y los autores que se dan a conocer entre países del mismo continente lo hacen a través de la acción editorial española. El circuito de la literatura latinoamericana pasa en la mayoría de los casos por España', asegura Gallego.

En el caso de los epistolarios, este género establece un 'pacto comunicacional diferente que instaura un vínculo enjundioso con las obras de los escritores de un lado y otro del Atlántico, y que permite trabajarlas en relación a otros discursos en una interesantísima zona de cruce muy vinculada con las premisas transatlánticas'.

Los resultados más visibles de esta investigación se han traducido en el portal del proyecto ('www.proyectoletral.es'), que reúne la producción de artículos sobre estudios trasatlánticos destacados de cada uno de los investigadores participantes y publicaciones al respecto, y en la Revista 'Letral', una publicación electrónica bilingüe (español e inglés), semestral y confeccionada conforme a los criterios de evaluación por pares de las revistas de alto impacto.

Terra | Noticias:
Noticias | Inicio | España | Mundo | Local | Sucesos | Gente y Cultura | Especiales | Vídeos | Fotos |

RSS Terra Noticias | Página Inicio Terra Noticias | Mapa Web |

Otros enlaces:
Conoce Terra en otros países | Aviso e Información legales | Anúnciate | Política de privacidad | Copyright 2011 | Telefónica de España, S.A.U |